



ENGLISH  
CHINESE  
双语版



中英双语对照阅读+互动式学习体验+纯正英语发音视频=身临其境的英语环境

创造韩国百万畅销神书

# Thumbelina

Hans Christian Andersen

## 拇指姑娘



丹麦安徒生 原著 | 柳权锡香 想象工厂 编绘



北京理工大学出版社  
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



图书在版编目 ( CIP ) 数据

拇指姑娘 : 汉英对照 / (丹) 安徒生原著 ; (韩) 权锡香, 韩国想象工厂编绘 ;  
洋洋兔译. -- 北京 : 北京理工大学出版社, 2014.7  
( 经典漫画英语 )  
ISBN 978-7-5640-8984-9

. 拇... . 安... 权... 韩... 洋... . 英语 - 少儿读物  
. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第047831号

---

北京市版权局著作权合同登记号 图字 : 01-2010-7516号

“Thumbina” written by Andersen,H.C.,drawn by Quan Xinxiang  
Copyright © “Jan.2008” by SALLIM PUBLISHING CO. LTD.  
All rights reserved.

Originally Korean edition published by SALLIM PUBLISHING CO. LTD.  
The Simplified Chinese Language edition © 2011 Beijing Yangyang Rabbit Culture  
Development CO.,Ltd  
The Simplified Chinese Work rights arranged with SALLIM PUBLISHING CO. LTD.  
through  
EntersKorea Co., Ltd., Seoul, Korea.

---

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010)68914775 ( 总编室 )  
82562903 ( 教材售后服务热线 )  
68948351 ( 其他图书服务热线 )

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京朗翔印刷有限公司

开 本 / 710毫米 × 1000毫米 1/16

印 张 / 8

字 数 / 170千字

版 次 / 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

定 价 / 22.80元

责任编辑/魏 诺

文案编辑/卢艳霄

责任校对/周瑞红

责任印制/边心超

---





推荐序

# 给家长们的话

——关于英语学习的误解和真相



## 1. 学习英语，越早越好？

如果太早开始学习英语，在孩子的大脑中，汉语和英语会“各自为政”，出现两种语言的游离现象。这是在孩子尚未形成母语概念的时候，硬塞入另外一种语言导致的恶果。ESL专家撰文建议大家：在具备一定水平的母语体系后，再学习英语也不迟。学习英语，最重要的不是年龄，而是对母语的认知能力。

## 2. 英语，在学校学习就足够了吗？

孩子们只在学校学习英语，这是远远不够的。家长们应该抽空检查他们的作业，确认孩子最近在学校学习的内容。家长们的热情介入，是提高孩子英语水平的一个关键因素。

## 3. 学习英语，必须从单词和句子开始吗？

很多父母在教孩子学习英语时，都是从“banana”“apple”等简单、常见的单词开始的。这时，如果能同时教会“a banana”“an apple”等冠词形

式和“two apples”“three bananas”等复数形式，收效会更大。更好的方法是通过句子掌握单词，把单词带到句子中去，这样，不仅能学习新的单词和句型，还可以对英语语法形成一定的认知。

#### 4. 为了提高英语水平，经常收听CNN和BBC电台？

当然，英语听得越多越好。但是，只有反复收听适合自己水平的录音，才能真正提高英语的听力水平。如果听力材料太难，对孩子们来说，只会事倍功半。《经典漫画英语》选用了符合孩子们认知水平的单词和句型，反复收听，英语水平一定会有很大提升。



#### 5. 英语教材，越多越好？

当然不是！外语学习的秘诀就是反复学习。《经典漫画英语》选取了小朋友们最喜爱的童话故事，寓教于乐，让小朋友们在阅读故事的乐趣中学习英语。面对种类繁多的英语教材，家长们如果难以选择，可以听取英语专家的建议，或者找一些专门的英语教育机构咨询一下。过多的教材，有可能给孩子带来无形的压力和不必要的疲劳。



## ——提高英语水平的秘籍!

### 1. 掌握单词。

在阅读《经典漫画英语》之前，首先要掌握单数页右上角的单词。这样不仅能更快地理解文章的内容，同时还可以增加单词量。

### 2. 反复听、看附赠的DVD。

每天坚持阅读本书，并反复听、看随书附赠的DVD，不仅能大幅度提高英语听力水平和学习英语的兴趣，还可以改变“哑巴英语”状态，让大家开口说出地道的英语。可能有些家长对听英语的学习方法持怀疑态度，但小朋友们真的能马上跟着DVD说出一些句子。当然，一开始可能有些难度，但是每天都坚持的话，过不了多久，听力和口语水平就会有很大提升。小朋友们，你们的潜力是无限的哦。

### 3. 看译文，说英语。

经过一段时间的学习，小朋友们的英语水平一定会提高很多，这时，可以先看单数页上的译文，然后用自己掌握的知识翻译成英文，最后，再对照检查。只要有耐心和恒心，不断坚持下去，大家就一定可以掌握标准的英语。

### 4. 有趣的角色扮演游戏。

小朋友对故事熟悉之后，可以扮演其中的角色，和家长、老师、同学一起演出美丽的童话。如果坚持下去，不仅可以激发学习英语的热情，还可以大幅度提高英语口语水平。

### 5. 边听边记。

提高英语水平的另外一个秘诀就是听写。可以从记单词开始，循序渐进。如果孩子们对英语没有兴趣，家长们也不要强迫他们死记硬背。在此，建议家长们，先让孩子们按照前面四种方法学习一段时间，等他们产生兴趣，水平有所提高后，再进行听写训练。



和爸爸妈妈一起看的

学习  
导游

## 英语角色 扮演游戏



### 何为“英语角色扮演游戏”？

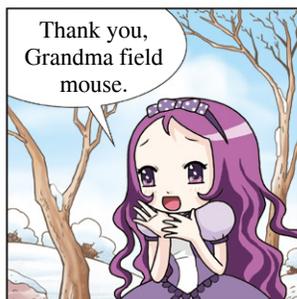
“英语角色扮演游戏”是一种有效提高英语水平的学习方式，在英语教材中一般用“Role-play”来表示。小朋友们通过阅读图书，收看DVD，将故事梗概与文中句子掌握后，可以扮演故事中的角色，与家长和老师一起演出美丽的童话。

### 英语角色扮演游戏的方法

- ★ 熟悉故事梗概。
- ★ 反复观看随书附赠的DVD。
- ★ 分配故事角色。
- ★ 根据对原文的理解程度，念或背诵台词。
- ★ 以一或两个星期为周期，经常排练。
- ★ 为了提高孩子们的兴趣，家长和老师可以

以准备剧中人物的服装和一些道具。





## 英语角色扮演游戏的效果

这是快乐学习英语口语的最佳方法之一，坚持排演，不仅能提高英语学习热情，还可以有效地提高口语水平，增强语言学习的趣味性和真实性。

在小学阶段，经常进行英语角色扮演，在听力和口语方面，可以带来双丰收。

使用《经典漫画英语》进行角色扮演游戏时，最好把台词背下来，这样，在日常生活中，就可以很自然地说出已经掌握的英语句子。



# 主要人物



Witch 女巫



Woman 妇人



Swallow 燕子



Thumbelina 拇指姑娘



Mole 鼹鼠



Toad 癞蛤蟆



Grandma Field Mouse 田鼠婆婆

# 目录



## Chapter 1 被劫持的拇指姑娘

Kidnapped Thumbelina.....13

英语填词游戏.....34

## Chapter 2 金龟子抛弃了拇指姑娘

The Gold Beetle Abandoned Thumbelina.....35

英语单词顶真.....56

## Chapter 3 富裕的鼹鼠

The Rich Mole.....57

完成英语句子.....78

## Chapter 4 可怜的燕子

The Poor Swallow.....79

英语会话练习.....100

## Chapter 5 花之女王

The Queen of the Flowers .....101

作家年谱 .....122

单元小测验参考答案 .....124

后记 .....126



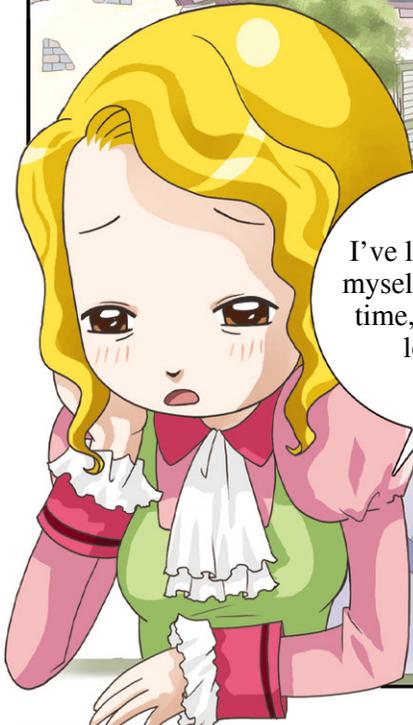


Chapter 1

# 被劫持的拇指姑娘

Kidnapped Thumbelina





I've lived all by myself for a long time, so I'm so lonely.



It'll be good if you have a cute little baby.



Where can I get one?



If you go to a witch, she'll tell you how.



## 单词

**live** [liv] 活，居住

**all by oneself**

独立，单独

**for a long time**

很长时间，很久

**lonely** ['ləunli] 寂寞的

**cute** [kju:t] 可爱的；漂亮的；聪明的，伶俐的

**little** ['litl] 小巧可爱的

**baby** ['beibi] 婴儿，婴孩

**get** [get] 获得

**witch** [witʃ] 巫婆，女巫

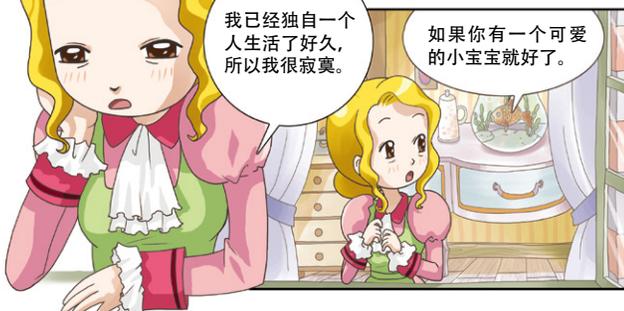
**tell** [tel] 告诉，说

**how** [hau] 方法；方式



我已经独自一个人生活了好久，所以我很寂寞。

如果你有一个可爱的小宝宝就好了。



到哪里可以找到一个宝宝呢？



如果你去找女巫，她会告诉你怎么做。



## WOW Tips!

### 表示“村庄”的英语单词

“village”使用比较普遍，当表示比“village”小的村庄时用“hamlet”，表示较大的村庄时用“town”。

There are almost 70 villages and hamlets in the area.

(这个地区差不多有70个大大小小的村庄。)

Grandma lives in a big town.

(奶奶生活在一个大镇里。)